香港管弦協會有限公司
THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED
2012/13 年報
ANNUAL REPORT
使命宣言
MISSION STATEMENT

The mission of the Hong Kong Philharmonic is to inspire and expand musical appreciation in Hong Kong and beyond, and to be a financially secure institution that brings distinction to the music world through its enriching performances and premier international standing.

『真正的發軀是散軸的貝多芬第七交響曲……經過迪氏（迪華特）八年打磨，在梵志登棒下港樂更上層樓，各聲部之間的糅合更成熟，五組弦樂尤其出色，發出一把像歐洲一級樂團那豐富溫醇之聲。』

周光戩，《亞洲週刊》
目錄
CONTENTS

主席報告
香港管弦樂團
樂評摘要
香港管弦樂團有限公司
香港管弦樂團樂師
財務摘要
演出及活動概覽
感謝伙伴

Chairman’s Report
Hong Kong Philharmonic
Critical Acclaim
The Hong Kong Philharmonic Society Limited
Hong Kong Philharmonic Musicians
Financial Highlights
Performances and Activities Overview
Salute to our Partners
MISSION AND VISION
The mission of the Hong Kong Philharmonic is to inspire and expand musical appreciation in Hong Kong and beyond and to be a financially secure institution that brings distinction to the musical world through its enriching performances and premier international standing.

Our vision is to achieve long-term sustainable growth not only artistically, but also financially, enabling the orchestra to attract, develop and retain the best people, including players, staff, and guest performers. The orchestra reaches out to a wide community with diverse programmes and activities in Hong Kong and beyond. Celebrating its 40th anniversary this coming season, the Hong Kong Philharmonic is the only full-time professional symphony orchestra in Hong Kong, and strives to be the leading orchestra in Asia. It operates with a full concert season of 44 weeks giving over 150 performances annually to over 200,000 people.

THE BOARD OF GOVERNORS
The Board of Governors currently consists of 18 members, 6 of whom are Government appointees. Mr David Zacharias resigned from the Board on 1 June 2012. In November 2012 the Government announced the re-appointment of the Honourable Lam Woon-kwong, Professor Liu Ching-chih, Mr Benedict Sin Nga-yan, and Professor Daniel Chua as Board members of the Society. New appointments to the Board are Professor Gabriel Leung and Dr Patrick Fung Yuk-bun. The appointments will be for two years until the conclusion of the Society’s Annual General Meeting in 2014.
After serving the Board for 6 consecutive years, Mr Stephan Spurr retired on 18 May 2012. Mrs Harriet Tung was appointed to join the Board from 13 June 2012. At the Annual General Meeting held on 1 November 2012, six members – namely Ms Winnie Chiu, Mrs Janice Choi, Mr Peter Kilgour, Mr Peter Lo Chi-lik, Mr Daniel Ng, and Mrs Harriet Tung – were re-elected to the Board of Governors on a 2-year term. Mr Glenn Fok, Mr David Fried, Dr Lilian Leong and Mr Kenny Wong Kam-shan retired from the Board on the expiry of their term of office on 1 November 2012. We wish to express our heartfelt thanks to retired members for their valuable contributions during their tenure. Mr William H. Strong was appointed as member of the Board from 23 November 2012.

THE STAFF
With a staff of 36 members headed by Chief Executive Mr Michael MacLeod, the administration office operates with five departments; Administration and Finance, Artistic Planning, Development, Marketing, and Orchestral Operations. Staff turnover remained high at over 22% in 2012/13. Mr Murray Shaw joined the office as Director of Development in November 2012 after Ms Orla Gilroy’s departure in June 2012 while the vacancy of Director of Orchestral Operations was filled by Ms Serena Evans in January 2013.

Recognising the importance of nurturing art administrators in Hong Kong, the Hong Kong Philharmonic not only emphasises staff training, but also provides internship opportunities for students in the related fields. In the summer of 2012 five students completed a fulfilling internship programme.

THE ORCHESTRA
The orchestra consists of 90 full-time professional players of international standing. The current contract is a 5-year term expiring after the 2014/15 season in August 2015.

The following orchestral appointments took place in the year under review:

During approved sabbatical leave in the 2011/12 season Fan Yan (Tutti Viola) and Mark Vines (Principal Horn) tendered their resignation and so did not return to Hong Kong for the 2012/13 season (beginning September 2012). Mark Vines now holds the position of Co-Principal Horn with the London Philharmonic Orchestra.
In September 2012 the following players returned from their approved sabbatical leave:

Andrew Simon  Principal Clarinet
Adam Treverton Jones  Utility Bassoon/Contrabassoon
Paul Luxenberg  Principal Tuba

John Schertle returned to his former position of Assistant Principal Clarinet (having won the audition to replace Andrew Simon as Principal Clarinet during Mr Simon’s sabbatical period). Andrew Harper (Assistant Principal Clarinet), Chloe Turner (Utility Bassoon/Contrabassoon), David Thompson (Principal Horn) and Roland Szepnali (Principal Tuba) completed their 12-month contracts with the orchestra. Jon Dante (Principal Trumpet) also completed his 12-month contract with the orchestra.

George Lomdaridze successfully passed his probation period as Principal Double Bass. Julianne Russell completed her 12-month contract to replace George’s tutti position and returned to the United States. Following live auditions, a 12-month probationary contract was offered to Chang Pei-heng to fill the Tutti Bass vacancy. Pei-heng is a former Robert H. N. Ho Family Foundation Orchestral Fellow who, following completion of the fellowship scheme, has been studying in the United States.

Zhang Shu-yng (Tutti Viola) was offered a second 12-month contract as an extended probationary period from September 2012. Fu Shuimiao, who replaced Fan Yan during her sabbatical leave, was offered a 12-month probationary contract from September 2012. 12-month probationary contracts were also offered to string players Liu Boxuan (Tutti Violin) and Damara Lomdaridze (Tutti Viola). Li Bo (Co-Principal Viola) was offered a further 12-month probationary contract. Zhang Shu-yng, Fu Shuimiao and Liu Boxuan were former members of the Robert H. N. Ho Family Foundation Orchestral Fellowship scheme.

Other key vacancies were filled in different sections from the beginning of the 2012/13 season. Pieter Wyckoff (Bass Trombone, formerly with the Macao Orchestra) and Aziz D. Barnard Luce (Principal Percussion, formerly with the Jacksonville Symphony Orchestra) successfully passed their probationary periods and have been confirmed as core members of the orchestra.
本年度須招聘的席位只有兩個：合奏雙簧管／英國管及首席圓號。來自英國的史志安獲得合奏雙簧管／英國管席位，2012年9月起履新。他認為難於適應香港生活，故於上任3個月後辭職，任期至2013年2月。樂團現正為此席位安排試音。前馬來西亞愛樂樂團首席圓號江蘭於2013年3月起獲簽為期12個月的試用約合。

樂團整季只有兩名空缺，穩定的人事讓樂團能順利渡過下學季，並保證音樂質素維持在高水平。未來首要的任務是能吸引國際精英加入，讓樂團能在現有音樂基礎上精益求精，並確保樂團在國際樂壇的領先地位。樂團現正討論如何可為樂師提供接近歐洲、北美及澳洲頂尖樂團的薪酬福利，並一直致力建立與其他樂團者齊的基礎，令樂團給予樂師的合約條款能吸引與國際樂團媲美，令樂團能持續成長，穩定香港作為亞洲頂尖樂團的地位。

香港管弦樂團合唱團
香港管弦樂團合唱團在近幾個學季一直有精彩表現，惟未有定期演出。樂團於2012/13學年更新及重整合唱團，讓一眾來自社會各界的歌唱愛好者能有機會與樂團合台合作。此外，合唱團也是支持社區教育活動、鼓勵參觀及觀眾拓展的重要一環，更讓樂團能演出更多不同種類的重要古典曲目。

合唱團的公開招募反應熱烈，共逾400人報名參加甄選，樂團成立了一個大於170人的龐大樂團，參與合唱團組成後的首套重要節目－－德韋爾作品《彌賽亞》（於2013年復活節演出兩場），演出非常成功並廣獲香港大眾稱許。

樂團希望於未來樂季繼續訓練合唱團，令合唱曲目成為樂季的常規節目，並令合唱團持續穩定地發展。2013/14樂季，合唱團將參與三個大型合唱節目，2014/15樂季的節目亦已在計劃當中。

The position of Principal Trumpet was advertised in Spring 2012 and following live auditions, a one-year probationary contract was offered to Joshua MacCulier, formerly Second Trumpet of the St Louis Symphony Orchestra. Joshua is an experienced player based in the United States, who has played guest Principal Trumpet with many orchestras including San Francisco and Baltimore.

There were only two other vacancies to advertise – Utility Oboe/Cor Anglais and Principal Horn. Kenny Sturgeon from the United Kingdom won the Oboe/Cor Anglais audition and joined the orchestra in September 2012. He found it difficult to adjust to Hong Kong and gave his resignation after just 3 months, leaving in February 2013. Auditions for his replacement are currently ongoing. Lin Jiang, former Principal Horn with the Malaysian Philharmonic Orchestra joined on an initial 12-month probationary contract as of March 2013.

With only two current vacancies, the orchestra is maintaining stability as we move into the next season, ensuring a high level of music making. The priority for the future is to ensure we can attract international talent to build on the current musical foundation and guarantee the HK Phil’s position as a leading orchestra on the international stage. Discussion is ongoing to find ways we can offer remuneration packages on a level offered by other leading orchestras in Europe, North America and Australia. Benchmarking with other orchestras is an ongoing process. The contractual terms on offer to musicians should be on a par with comparative international orchestras to continue the growth of and to establish the HK Phil as the leading orchestra in Asia.

HONG KONG PHILHARMONIC CHOIR
For the 2012/13 season, the Hong Kong Philharmonic took the decision to renew and re-form our choir, a group which has had a proud but sporadic presence in the orchestra’s seasons in recent years. The chorus provides the opportunity for singers from all walks of life to share the stage with the orchestra, and is an important activity supporting community outreach, active participation and audience development for the orchestra, as well as making feasible for inclusion in the orchestra’s season an important segment of the classical repertoire.

The response to our public announcement for auditions was overwhelming – over 400 people applied to be considered. A large chorus of 170 singers was formed, and the first project took place at Easter 2013 with two performances of Handel’s Messiah. These were very successful and were warmly received by the Hong Kong public.
The intention is to develop this group in coming seasons so that choral works are a regular part of the orchestra’s season, and that the chorus itself has an ongoing and coherent make-up. Three large-scale choral projects involving this chorus are planned for the 2013/14 season, and plans are already afoot for the following season.

FINANCIAL POSITION

With the long-term support from the Government through the Home Affairs Bureau, the Society was able to secure an annual subvention of HK$68,283,413 for 2012/13, representing 61% of the actual expenditure. With effective financial management and budgetary control, the year ended with a surplus of HK$6.87 million. This could be attributable to strong ticket sales, additional income generated from hire engagements, as well as substantial savings in salaries and concert production expenses.

Total actual income and expenditure for the year were recorded at HK$118,772,428 and HK$111,906,260 respectively. Performance revenue and fundraising income accounted for 18% and 24% of the total income respectively, while other income stood at 1%.

Employees’ salaries & benefits, including players and administration, totalled HK$62.21 million, representing 56% of the total expenditure. The unavailability of Government funding to finance annual salary adjustments has been an ongoing challenge for the Society. This will certainly have an adverse effect on attracting and retaining quality and professional expertise.

An application for contestable funding was submitted during the year towards an initiative to create a website for music education. Another submission was made under the Chief Executive’s Community Project List 2013 for a Hong Kong “El Sistema”; a community music education initiative. Unfortunately, both applications have been rejected, and without significant supplementary grants these projects have to be shelved.

SPONSORSHIP AND FUNDRAISING

Despite challenges from staff changes and the results of the Global Financial Crisis, HK Phil has had another successful year of fundraising and sponsorship.

Relations with our principal patron, Swire Group Charitable Trust, remain excellent and supportive. Swire has now also been joined by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust who have the exclusive sponsorship of the Jockey Club Keys to Music Education Programme.
Our relationship with the Hong Kong business community remains strong, and in the year under review commercial concert sponsorship exceeded its target.

Challenges for the future include increasing commercial sponsorship of concerts and other activities, and strengthening the core volunteer support of the orchestra.

ATTENDANCE AND MARKETING
The orchestra presented 37 admission-required programmes with 74 regular concerts to 98,086 paid attendees during the 2012/13 financial year. Gross income from tickets increased by 18.5% to reach HK$19.4 million (not including the value of HK$2.8 million of tickets sold through sponsorships), bringing a net income of HK$17.07 million (increased by 16%) after deduction of gate receipts, Urbtix charges and ticketing commission. The average paid attendance stood at 81%, increasing from the previous year.

23 of these concerts were sold out, 6 more than the preceding year. They included the Farewell to Edo concerts – Beethoven 9 (20 & 21 Apr 2012), Yundi’s Tchaikovsky (7 & 8 Sep 2012), Eroica (14 & 15 Sep 2012), Welcome Jaap! A National Day Celebration (28 & 29 Sep 2012), Anne-Sophie Mutter (16 & 17 Nov 2012), Pixar in Concert (21, 22 & 23 Nov 2012), Lang Lang in Recital (24 Nov 2012), Harry’s Christmas (23 - daytime & evening, 24 Dec 2012), A Viennese New Year (30 & 31 Dec 2012), Jaap and Benedetti (8 Feb 2013), Jaap’s Mahler (15 & 16 Feb 2013) and Messiah (29 Mar 2013).

These milestones were achieved by both artistic and marketing excellence of the HK Phil. It enhanced its reach to current and potential audiences through initiatives such as orchestral flash mob (generating over 45,000 hits on YouTube), social media (generating a 42% increase of “Likes” in Facebook to 7,586 in the year), “Welcome, Jaap!” media campaign (generating 40 local and international press representatives) and other special activities beyond the conventional promotion channels.
HK Phil introduced its new brand identity on 28 September 2012, heralding a new age with that evening’s inaugural performance by its new Music Director, Maestro Jaap van Zweden. The new logo incorporates the swinging movements of the baton in the hand of the conductor as if it were a wand in the hand of a wizard, creating and orchestrating magical experiences that are at once elevating, enriching and enchanting. The rebranding exercise, covering the entire line of visual identity design, was developed and completed with the assistance of Landor Associates, a world-renowned branding consultancy.

Please see page 14-15 for the acclaim earned during the year.

PROGRAMMING

The 2012/13 financial year has seen a marked rise in the artistic ambitions of the Hong Kong Philharmonic. This has been occasioned firstly by a change in Music Director, whose appointment coincided with his high-profile acceptance of the Musical America Conductor of the Year award, secondly by an awareness of the progress of the West Kowloon Cultural District along with discussions about how the orchestra’s ambitions can be nurtured to fit the profile of such a major new physical development in Hong Kong, and thirdly by a renewal of local and international partnerships, which stimulated activity in such areas as recording, tour planning, and a broader array of concert presentations.

During this year the orchestra collaborated with organisations such as the Hong Kong International Film Festival, the Shanghai Opera House Chorus, the Naxos recording label, Opera Hong Kong, the Hong Kong Ballet, the Hong Kong Children’s Choir and the Hong Kong Academy of Performing Arts.

The orchestra was invited to perform at the Grand Variety concert marking the 15th anniversary of the Handover in a televised performance featuring Lang Lang. We were also invited to perform at the inaugural concert of the Hong Kong University’s Lee Shau Kee Lecture Centre.

At the commencement of the 2012/13 financial year the orchestra presented a three-week farewell festival event for Edo de Waart, whose eight-year tenure as the orchestra’s Chief Conductor and Artistic Director had come to an end. The festival culminated in performances with legendary mezzo-soprano Susan Graham of Beethoven’s Ninth Symphony. In September 2012 the orchestra
2012/13财政年度开始，港樂上演為期三周的艾度·迪華特節，告別擔任藝術總監兼總指揮八年的艾度·迪華特。艾度·迪華特節以傳奇女中音蘇珊·葛蘭姆及貝多芬的第九交響曲壓軸。2012年9月，樂團以李雲迪的柴可夫斯基2012/13樂季的序幕。同月，樂團歡迎新任音樂總監梵志登就任，就職音樂會邀得華人小提琴家寧峰演出，慶祝中國國慶。音樂會見證樂團在藝術領域層面上無暇的交響。

除了李雲迪，本年度曾與樂團合作的世界級客席藝術家包括：郎朗、慕達、歐爾森、蒂博代、莫沙及俄斯。其他主要華人音樂家及演奏家包括：陳小朵、孟萌、李佳、王楠、常靜、吳彤、極地探家李樂詩博士及演員黃秋生和邱歐智。

華人作曲家的作品在樂團的曲目佔更重要的席位。本年度樂團演出陳其鋼的《珊瑚花》（為樂團及中國樂器及歌唱家而作）。梵志登則演出特別為其就職音樂會而委約、由陶康瑞創作的《盤古》，以及《梁祝》小提琴協奏曲。在本季「港樂·星夜·交響曲」上，樂團演奏史柴培改建的《春江花月夜》，慶祝其傑出的創作生涯。樂團又於2013年1月演出譚盾的《樂隊協奏曲》，該曲目收錄於港樂一張由譚盾親自指揮的大碟。

港樂「光影留音張國榮」音樂會向逝世十週年的張國榮致敬。音樂會演奏選材自粵劇經典香港電影，探索電影中的音樂世界及重溫幕後精彩片段。音樂會為香港國際電影節相關節目。樂團繼續開拓不同種類的音樂會，由交響音樂會 Silicone 德的音樂會，到配合迪斯尼動畫的音樂會皆有包羅。樂團又嘗試於音樂會加入南極歷史照片及文字紀錄，以及由香港編劇李穎蕾配合葛利格《皮爾金》創作的短篇劇場作品。這些計劃與我們的常規購票音樂會相輔相成，拓開觀眾層到香港每個角落。

opened the 2012/13 season with Yundi’s Tchaikovsky. In the same month the orchestra welcomed its new Music Director, Jaap van Zweden, whose first concerts in this position featured Chinese violinist Ning Feng, and celebrated Chinese National Day. These concerts signified the seamless transmission of artistic leadership of the orchestra.

In addition to Yundi Li, many world-leading guest artists who have performed with the orchestra this year include Lang Lang, Anne-Sophie Mutter, Garrick Ohlsson, Jean-Yves Thibaudet, Johannes Moser and Lawrence Foster. Other major Chinese musicians and performers who have worked with the orchestra included Chen Xiaoduo, Meng Meng, Li Jia, Wang Nan, Chang Jing, Wu Tong, polar explorer Dr Rebecca Lee, and actors Anthony Wong Chau Sang and Lynn Yau.

The work of Chinese composers takes an even more important place in the orchestra’s repertoire. During this year the orchestra performed Chen Qigang’s Iris Dévoilée for orchestra, Chinese instruments and singers. At his inaugural concerts, Jaap van Zweden conducted a new commission specially written for the event – Conrad Tao’s Pangu – as well as the Butterfly Lovers violin concerto. At Swire Symphony Under The Stars, the anniversary of leading Hong Kong composer Doming Lam was celebrated in his presence with the performance of his work Caprice on Flowery Spring River. The orchestra also performed Tan Dun’s major work, Concerto for Orchestra, in subscription concerts in January 2013. This marked the release of the orchestra’s CD recording with the composer conducting.

A major tribute to the work of Leslie Cheung on the 10th anniversary of his death gave an opportunity to explore music and footage from some of the great films of the Hong Kong film industry. This project was an umbrella event of the Hong Kong International Film Festival. The orchestra continued to explore different performance genres from a performance featuring words and music inspired by Shakespeare’s The Tempest, to a concert of music and footage from the Disney Pixar films. The orchestra explored historic images and words from Antarctica, and performed a version of Edvard Grieg’s Peer Gynt with a specially commissioned short theatre piece from Hong Kong playwright Santayana Li. These projects complement our normal subscription concert model, and broaden the audience base into different parts of the Hong Kong public.
AUDIENCE DEVELOPMENT/COMMUNITY ENGAGEMENT
A significant proportion of the Hong Kong Philharmonic’s activity continues to be in the realm of community engagement and audience development (both short and long term). These activities, devised to be free for all interested citizens of Hong Kong and to grow the numbers in that group, are made possible thanks to the lively support of government and sponsor bodies.

In the 2012/13 season the orchestra began a new relationship with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which has undertaken major sponsorship of the orchestra’s education programme, newly titled Jockey Club Keys to Music Education Programme. 13,239 young people attended the Jockey Club Keys to Music Education Programme performances during the year; this included the orchestra’s first ever dedicated concert for children with special educational needs.

Ensembles had visited 45 schools during the year, bringing music and an enriching educational experience to 15,161 children in their own school halls. In addition, teacher seminars, instrumental masterclasses, open rehearsals and the Young Audience scheme, brought the orchestra to many thousands of people, both listeners and participants, over the course of 2012/13.

Our annual community concert with the orchestra was held at the Tsuen Wan Town Hall. Playing to two full houses the programme included excerpts from Tchaikovsky’s Swan Lake, while children from our collaborating schools danced a specially-learned choreography.

The orchestra’s relations with the Hong Kong Academy of Performing Arts continued to flourish, with a special ‘side by side’ project offering Academy students the chance to be mentored by HK Phil musicians and to prepare a programme of Mozart and Beethoven with an acknowledged authority in the field, conductor Johannes Wildner.

The orchestra’s largest annual event, Swire Symphony Under The Stars, was held at the new Central Harbourfront site, the first public event to take place there. Conductor Perry So presented an energising evening of new and old orchestral works to an audience of over 17,000 fans. Family concerts were presented by popular entertainer Harry Wong in October and at Christmas to the delight of the young people attending.
「太古樂賞」免費音樂會及音樂會前講座繼續在樂季期間舉行，為樂迷解構管弦樂團的奧妙。港樂的常規音樂會繼續免費派發場刊予入場觀眾，免費提供音樂資訊，讓他們更加了解音樂會的演奏曲目。

RECORDINGS
Following a gap of nearly 10 years in which the orchestra made no recordings for commercial release, 2012/13 saw the initiation of a series of recording projects. Through a renewed relationship with Hong Kong-based international Naxos record label, the orchestra made a CD recording featuring music by Tan Dun conducted by the composer. This recording has already garnered positive reviews in the international press. A second recording in the series has now been made (projected release date November 2013). The orchestral is also preparing a CD recording of best-loved children’s repertoire for the young people of Hong Kong.

LOOKING AHEAD / FUTURE PLANS
In conjunction with the Five-Year Business Plan (drawn up in 2012), the HK Phil will strive to maintain the highest-possible playing standards through the recruitment of quality players, and by engaging the best-available conductors to complement our world-class Music Director, Jaap van Zweden, who in the 2013/14 season begins the second year in his four-year initial contract with the HK Phil.

Complementing the regular concerts in the Cultural Centre, City Hall and elsewhere, the HK Phil will better promote its extensive education, outreach and community-engagement programmes throughout greater Hong Kong and continue to collaborate as often as possible with other local arts organisations.

The HK Phil’s recording activities, which lay dormant for the decade preceding 2012, will continue following successful CD recordings featuring Tan Dun, Bright Sheng and an education CD devised for Hong Kong school children and narrated in Cantonese for them (to be released later in 2013).
At the invitation of the Hong Kong Government, the orchestra is due to perform in Taipei this December as part of the “Hong Kong Week”, and in March 2014 will tour Mainland China, including concerts in Beijing and Shanghai. This marks the beginning of a major touring programme over the next few years, with plans for tours to Europe, North and South America and specifically to the UK in 2017 to mark the 20th anniversary of the reunification of Hong Kong with China.

The HK Phil is collaborating as closely as possible with the West Kowloon Cultural District Authority with regard to plans for the new concert hall there. Even though nothing is yet decided, the HK Phil is planning an artistically enterprising way of possibly transitioning from the Cultural Centre to the WKCD. This would be to perform in concert the four operas by Richard Wagner that make up his “Ring” cycle. This would be the first time this iconic masterpiece has ever been performed in Hong Kong. The plan would be to perform one opera a year in the Concert Hall of the Cultural Centre, starting in 2015. Each would be recorded by the Hong Kong-based record company Naxos, and when the new hall in the WKCD opens (planned for 2019 or 2020), the HK Phil would hopefully perform all four operas together (as Wagner originally intended) as part of the inaugural season of the new hall, with the recordings available for purchase.

June 2013

2013年6月
The Hong Kong Philharmonic is a vital part of Hong Kong’s cultural life, as the city’s largest and busiest musical organisation. In 2013/14 the HK Phil celebrates its 40th professional season, but its roots are well over a century old. The HK Phil has now evolved to become an orchestral powerhouse in the region, and an acclaimed cultural centrepiece of Asia’s World City.

The HK Phil is formed on the belief that a great city deserves a great orchestra. Annually it presents over 150 concerts for 200,000 music lovers. Featuring an enviable roster of international conductors and soloists, the HK Phil performs a broad variety of music, with many concerts presented free, among them the annual Swire Symphony Under The Stars. Through its acclaimed education programme, over 40,000 young people learned about orchestral music last year.

The Swire Group Charitable Trust has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Swire’s enlightened support, the most generous in the orchestra’s history, continues to enable the orchestra to reach towards high artistic goals.

The HK Phil’s members come from every corner of the globe, joining its strong core of Hong Kong musicians. In September 2012, Jaap van Zweden became the orchestra’s Music Director. Future years will see an ambitious series of new projects, with major international tours, renewed local partnerships, and large-scale concert events. The HK Phil has commenced a multi-CD recording project for Naxos, featuring works by Chinese composers.

The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic

The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre
In his usual charismatic manner, Jaap van Zweden kept a strong hand over the Hong Kong Philharmonic in a polished and perfectly shaped interpretation, clearly delineating each layer of the architecture and giving free rein to solo instruments.”

Alan Yu, www.backtrack.com

"... Beethoven’s Seventh Symphony, which brilliantly illustrated each movement’s structural force, zapping out the extra stops with judicious timing while integrating striking contrasts between the weighty and the wispy. The players sounded on fire at times and were at one with the podium technically and conceptually. More, please maestro.”

Sam Olluver, South China Morning Post

“Anticipating a conductor’s fresh stamp on Mahler’s long, neurotic work often disappoints, but Jaap van Zweden clearly delighted Friday’s audience with what he drew from a stage brimming with manpower... The finale proved an authoritative exercise in time management, with van Zweden applying the spurs, notably in passages that look backwards to previously stated material and threaten to impose structural stasis.”

Sam Olluver, South China Morning Post
"The orchestra stormed through some of the most difficult passages and there were some soaring, beautiful solos from wind instruments... In many aspects the orchestra has been very successful this time [Antarctic Journey]. These efforts have made this musical exploration work and worthy."

Dennis Wu, Art Plus

"The HK Phil players were impressive throughout the ranks, particularly concertmaster Igor Yuzefovich who stepped up as soloist in Chausson’s *Poème* and Ravel’s gypsy-rooted *Tzigane*.

Sam Olluver, South China Morning Post

"It has been suggested that under Jaap van Zweden’s stewardship, the Hong Kong Philharmonic could become the “Berlin Philharmonic of Asia”. By demonstrating a strong affinity with Chinese culture, he has found a clear path towards distinguishing the orchestra from many of its counterparts in other parts of the world."

Alan Yu, www.bachtrack.com

"(Tan Dun • Hong Kong Philharmonic Recording) Among the glories are the delicate trombones which set the whole work into motion and outstanding virtuoso exhibitions from oboe and clarinet in the atmospheric third movement."

Gramophone
THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

2013年10月 As at October 2013

名譽贊助人 Honorary Patron

The Chief Executive
The Hon C Y Leung, GBM, GBS, JP

董事局 Board of Governors

Mr Y. S. Liu
Chairman

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Vice-Chairman

Ms Joanne Chan
Ms Winnie Chiu
Mrs Janice Choi, MH
Prof. Daniel Chua

Mr Glenn Fok
(retired on 1 November 2012)

Mr David Fried
(retired on 1 November 2012)

Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
(appointed on 1 November 2012)

Mr Peter Kilgour
Mr Y. S. Liu

Mr Lam Woon-kwong, GBS, JP

Dr Lilian Leong, BBS, JP
(retired on 1 November 2012)

Prof. Gabriel Leung, GBS
(appointed on 1 November 2012)

Prof. Liu Ching-chih
Mr Peter Lo Chi-lik

Mr Daniel Ng
(deceased on 23 August 2013)

Mr Nicholas Salinow-Smith
Mr Benedict Sin Ngai-yan

Mr Stephen Spurr
(re-appointed on 18 May 2013)

Mr William H. Strong
(appointed on 23 November 2012)

Mrs Harriet Tung
(appointed on 13 June 2012)

Mr Kenny Wong Kam-shan
(retired on 1 November 2012)

Mr David Zacharias
(resigned on 1 June 2012)

籌款委員會 Finance Committee

蔡威顧琴律師
蔡寶量教授
洗雅恩先生
蘇添光先生

財務委員會
洗雅恩先生

稽核委員會
蔡威顧琴律師

盧勳光先生

賀柏先生

張兆熹先生

偉達先生

黃錦山先生

衛嘉仁先生

榮譽贊助委員會

蔡寶量教授

主委

Endowment Trust Fund Board of Trustees

Mr Peter Lo Chi-lik
Chair

Mr Y. S. Liu
Mr Benedict Sin Ngai-yan

Executive Committee

Mr Y. S. Liu
Chair

Mr Benedict Sin Ngai-yan
Chair

Mr Peter Kilgour
Mr Y. S. Liu

籌款委員會

蔡威顧琴律師

盧勳光先生

賀柏先生

張兆熹先生

偉達先生

黃錦山先生

衛嘉仁先生

榮譽贊助委員會

蔡寶量教授

主委

Audience Development Committee

Prof. Daniel Chua
Chair

Mr James Boznom
Ms Joanne Chan
Ms Winnie Chiu
Mrs Janice Choi, MH
Prof. David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Prof. Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title</th>
<th>Department</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Michael MacLeod</td>
<td>Chief Executive</td>
<td>Development</td>
</tr>
<tr>
<td>Vennie Ho</td>
<td>Director of Administration and Finance</td>
<td>Administration and Finance</td>
</tr>
<tr>
<td>Homer Lee</td>
<td>Finance Manager</td>
<td>Administration and Finance</td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Li</td>
<td>IT and Project Manager</td>
<td>Administration and Finance</td>
</tr>
<tr>
<td>Annie Ng</td>
<td>Human Resources Manager</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Alex Kwok</td>
<td>Assistant Administration and Finance Manager</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Rida Chan</td>
<td>Executive Secretary</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Vonee So</td>
<td>Senior Administration and Finance Officer</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Ophelia Kwan</td>
<td>IT and Administrative Officer</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Karen Ku</td>
<td>Administrative Assistant</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Sammy Leung</td>
<td>Office Assistant</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Raff Wilson</td>
<td>Director of Artistic Planning</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Charlotte Chiu</td>
<td>Education and Outreach Manager</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Yman Yuen</td>
<td>Assistant Education and Outreach Manager</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Michelle Wong</td>
<td>Artistic Planning Manager</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Lam Yik-wing</td>
<td>Artistic Planning Officer</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Sandra Chiu</td>
<td>Education and Outreach Officer</td>
<td>Artistic Planning</td>
</tr>
<tr>
<td>Myra Tam</td>
<td>Development Manager</td>
<td>Development</td>
</tr>
<tr>
<td>Anna Cheung</td>
<td>Assistant Development Manager</td>
<td>Development</td>
</tr>
<tr>
<td>Mimi Mok</td>
<td>Assistant Development Manager</td>
<td>Development</td>
</tr>
<tr>
<td>Rity Wong</td>
<td>Assistant Development Manager</td>
<td>Development</td>
</tr>
<tr>
<td>Doris Chan Kwok-yan</td>
<td>Director of Marketing</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Nick Chan</td>
<td>Marketing Manager</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Chiu Yee Ling</td>
<td>Assistant Marketing Manager</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Wing Chan</td>
<td>Customer Service Officer</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Agatha Ho</td>
<td>Customer Service Officer</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Sharen Lau</td>
<td>Marketing Communications Officer</td>
<td>Marketing</td>
</tr>
<tr>
<td>Serena Evans</td>
<td>Director of Orchestral Operations</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
<tr>
<td>Ambrose Yeung</td>
<td>Orchestra Personnel Manager</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
<tr>
<td>Steven Chan</td>
<td>Stage Manager</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
<tr>
<td>Betty Ho</td>
<td>Librarian</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
<tr>
<td>Erica Lai</td>
<td>Assistant Orchestral Operations Manager</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
<tr>
<td>So Kan Pong</td>
<td>Transportation and Stage Officer</td>
<td>Orchestral Operations</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MUSIC DIRECTOR
Jaap van Zweden

FIRST VIOLINS
Jing Wang, Concertmaster
Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster
Wong Sze-fung, Second Associate Concertmaster
Dei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
Ba Wenjing
Cheng Li
Gui Li
Anders Hui
Li Zhicheng
Long Xi
Mao Hua
Rachael Mellado
Ni Lan
Wang Liang
Xu Heng
Zhang Xi

SECOND VIOLINS
Fan Ting
Zhang Yingna
Leslie Ryang
Fang Jie
Gallant Ho Ka-leung
Russell Kan Wang-to
Liu Boxuan
Mao Yigu
Martin Poon Ting-leung
Katrina Raferty
Miyaka Suzuki Wilson
Tomoko Tanaka Mao
Christine Wong Kar-yee
Zhao Tengfei

VIOLAS
Andrew Ling
Li Bo
Kaori Wilson
Cui Hongwei
Fu Shuimiao
Ethoan Heath
Li Ming
Damara Lomdaridze
Alice Rosen
Sun Bin
Wang Jun
Zhang Shu-ying

CELLOS
Richard Bamping
Fang Xiaomu
Dora Lam
Chen Ngeat Chau
Chen Yin-chun
Cheung Ming-yuen
Timothy Frank
Anna Kwan Ton-an
Li Ming-iu
Yalin Song

DOUBLE BASSES
George Longmaridze
Jiang Xinlai
Chang Pei-heng
Feng Rong
Samuel Ferrer
Jeffrey Lehmburg
Philip Powell
Jonathan Van Dyke

FLUTES
Megan Sterling
Olivier Nowak

PIPPCoLo
Linda Stuckey

OBREs
Michael Wilson
Ruth Bull

COR ANGLAIS
Kwan Sheung-fung

CLARINETS
Andrew Simon
John Scherle

BASS CLARINET
Lau Wai

BASSOONS
Benjamin Moermond
Vance Lee

CONTRA BASSOON
Adam Treverton Jones

Horns
Lin Jiang
Russell Bonifede
Chow Chi-chung
Marc Gefo
Homar Lee
Natalie Lewis

TRUMPETS
Joshua MacCluer
Christopher Moyse
Douglas Waterston

TROMBONES
Jarad Vermette
Maciek Walicki

BASS TROMBONE
Pieter Wyckoff

TUBA
Paul Luxenberg

TimpAni
James Boznos

PERCUSSION
Aziz D. Barnard Luce
Raymond Leung Wai-wa
Sophia Woo Shuk-fai

HARP
Christopher Sidenius

KEYBOARD
Shirley Ip
### Statement of Financial Position 財務狀況表

*Expressed in Hong Kong dollars* 港幣

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2013</th>
<th>2012</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Non-current assets</strong></td>
<td><strong>1,056,631</strong></td>
<td><strong>1,749,086</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Current assets</strong></td>
<td><strong>38,304,143</strong></td>
<td><strong>28,721,094</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Less: 私扣除</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Current liabilities</strong></td>
<td><strong>(12,243,971)</strong></td>
<td><strong>(10,219,545)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net assets</strong> 資產淨值</td>
<td><strong>27,116,803</strong></td>
<td><strong>20,250,635</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Funds &amp; reserves</strong> 基金及儲備</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Accumulated surplus 累積盈餘</strong></td>
<td><strong>27,047,561</strong></td>
<td><strong>20,173,035</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Young Audience Fund 青少年聽眾基金</strong></td>
<td><strong>69,242</strong></td>
<td><strong>77,600</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total funds &amp; reserves 總基金及儲備</strong></td>
<td><strong>27,116,803</strong></td>
<td><strong>20,250,635</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Statement of Income and Expenditure 收支表
(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2013</th>
<th>2012</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Income 收入</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Government subvention 政府年度撥款</td>
<td>68,283,413</td>
<td>60,575,830</td>
</tr>
<tr>
<td>Revenue from musical events 音樂會及其他表演收入</td>
<td>21,036,432</td>
<td>18,119,671</td>
</tr>
<tr>
<td>Donations and sponsors 捐款及贊助</td>
<td>28,236,494</td>
<td>28,695,308</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous income 其他收入</td>
<td>1,216,089</td>
<td>1,382,327</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>118,772,428</td>
<td>108,773,136</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Expenditure 開支</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Concert expenses 音樂會開支</td>
<td>83,412,323</td>
<td>74,879,020</td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing expenses 市場推廣開支</td>
<td>9,096,657</td>
<td>7,857,107</td>
</tr>
<tr>
<td>Fund raising expenses 籌款開支</td>
<td>1,845,651</td>
<td>3,498,130</td>
</tr>
<tr>
<td>Education &amp; outreach expenses 教育及拓展開支</td>
<td>1,006,244</td>
<td>1,096,601</td>
</tr>
<tr>
<td>Administrative and general expenses 行政及一般開支</td>
<td>16,545,385</td>
<td>16,068,389</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>111,906,260</td>
<td>103,399,247</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Surplus for the year 年度所得盈餘</strong></td>
<td>6,866,168</td>
<td>5,373,889</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Statement of Changes in Funds 權益變動表
(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Accumulated Surplus 累積盈餘</th>
<th>Young Audience Fund 青少年聽眾基金</th>
<th>Total 總數</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>At 1st April 2011</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>於2011年4月1日</td>
<td>14,781,245</td>
<td>95,501</td>
<td>14,876,746</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Transfer to the Accumulated surplus</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>調入累積盈餘</td>
<td>17,901</td>
<td>(17,901)</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Surplus for the year</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>年度所得盈餘</td>
<td>5,373,889</td>
<td>-</td>
<td>5,373,889</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **At 31st March 2012 and 1st April 2012** |                             |                                   |          |
| 於2012年3月31日及2012年4月1日         | 20,173,035                  | 77,600                            | 20,250,635 |
| **Transfer to the Accumulated surplus** |                         |                                    |          |
| 調入累積盈餘         | 8,358                       | (8,358)                           | -        |
| **Surplus for the year** |                       |                                    |          |
| 年度所得盈餘         | 6,866,168                   | -                                 | 6,866,168 |

| **At 31st March 2013** |                             |                                   |          |
| 於2013年3月31日       | 27,047,561                  | 69,242                            | 27,116,803 |

### Remuneration of Top 3-tiers Annual Salaries 頂層員工薪酬

<table>
<thead>
<tr>
<th>2012/13 Annual Salaries</th>
<th>No. of Staff</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&gt; HK$1,000,000</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>HK$700,001 to HK$1,000,000</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>HK$400,001 to HK$700,000</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt; HK$400,001</td>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 6                       |               |
PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW

4月 APRIL 2012

6&7
Fri & Sat, 8pm & CC

Edo de Waart: 指揮 conductor

陈小朵：女高音 Chen XiaoDou, soprano

金莉：女高音 Zhan Li, soprano

陈维：女高音 Chen Wei, soprano

王新明：女高音 Wang XinMing, soprano

王维：女高音 Wang Wei, soprano

艾度·迪華特節：交通銀行基金

告別錦華—聖賢禮讚

Eduard de Waart Festival: Bank of Communications brings to you

Farewell to Edo — Visions Unveiled

CHEN Qiang: 合作 DeVolupté

WAGNER: Parsifal — an orchestral quest (arr. de Vlieger)

13&14
Fri & Sat, 8pm & CC

Edo de Waart: 指揮 conductor

Richard Bamping, 大提琴 cello

Ming-Jer, 中提琴 Andrew Ling, viola

艾度·迪華特節：音樂節

告別錦華—夢幻和聲

Eduard de Waart Festival: Farewell to Edo — Dream Harmonies

R. STRAUSS: Don Quixote

ADAMS: Harmonielehre

20&21
Fri & Sat, 8pm & CC

Edo de Waart: 指揮 conductor

Lisa Larsson, 女高音 soprano

Susan Graham, 女中音 mezzo-soprano

朱明瑛, 女高音 Zhu MingYing, soprano

E. Choo, tenor

Mark Schowwie, 此

男中音 bass baritone

上海歌劇院合唱團

Shanghai Opera House Chorus

艾度·迪華特節：

The Macallan Bravo Series

蕭邦— víva choro

Juan Jose Pak, 男中音

貝多芬：《悲喜交加之死》

贝多芬：第九交響曲

27&28
Fri & Sat, 8pm & CC

Kolja Baclier, 指揮 conductor/forte

小提琴 violin

莫札特+：會唱歌的小提琴

Mozart+: The Singing Violin

MOZART: Symphony no. 35, Haffner

BACH: Violin Concerto in D minor, BWV1042

BACH: Violin Concerto in E minor, BWV1042

SHOSTAKOVICH: Chamber Symphony, op. 110a (orch. Barchas)

5月 MAY 2012

4&5
Fri & Sat, 8pm & CC

Alexander Lazarev: 指揮 conductor

俄羅斯風情：亞歷三大

格拉祖諾夫：《羅蒙諾》組曲【普羅高夫】

斯特拉文斯基：《七支舞曲》

羅素：《夢之海》

斯普洛德：Russia: 3 Alexanders

GLAZOUNOV: Raymonde Suite (arr. Kondorff)

STRAVINSKY: Concerto in E flat Dumbarton Oaks

BORDIN: Symphony no. 2

11&12
Fri & Sat, 8pm & CC

蘇柏軒：指揮 Perry So, conductor

陳健：小提琴 Ray Chen, violin

周顯：小提琴 Yan Vui, violin

巴赫：《小提琴協奏曲》

Bruch: Violin Concerto no. 1

SIBELIUS: The Tempest Suite

18&19
Fri & Sat, 8pm & CC

Johannes Wildner: 指揮 conductor

Garrick Ohlsson, 鋼琴 piano

巨像展：海之靈

德布西：《布列塔尼》

細川晴朗：《布列塔尼》

BRAHMS: Piano Concerto no. 1

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall • CC 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall
6月 JUN 2012

1&2 fri & sat • 8pm • CC
Hans Graf • 指揮 conductor
Marina Piccinini • 長笛 flute
Scarlatti: La Cappella
雷史納蒂《羅卡勸王》

8&9 fri & sat • 8pm • CC
Jun Markl • 指揮 conductor
Jean-Yves Thibaudet • 鋼琴 piano
Amati: Sonatas and Partitas
Johannes Brahms《小提琴協奏曲》

15&16 fri & sat • 8pm • CC
Oleg Caetani • 指揮 conductor
Johannes Moser • 大提琴 cello
Tchaikovsky: Souvenir de France

22&23 fri & sat • 8pm • CC
Nicholas McGegan • 指揮 conductor
Andrew Foster-Williams • 賴夷中音 bass-baritone
莫札特：唐·伊第一幕《賴夷中音》

29 fri • 8pm • CC
Carlo Rizzi • 指揮 conductor
Isabelle Faust • 小提琴 violin
巴托：《女神的悲歌》

7月 JUL 2012

6&7 fri & sat • 8pm • CC
Lawrence Foster • 指揮 conductor
Hassan Sermet • 鋼琴 piano
莫札特：《賴夷中音》

1&2 fri & sat • 8pm • CC
Mozart: Moments in the Sun
莫札特：《賴夷中音》

Swire Maestro: Fount of Inspiration
Swire Maestro: Enigmas
Brahms: Variations on a Theme by Joseph Haydn
Ravel: Piano Concerto in G
Elgar: Variations on an Original Theme Enigma
PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW

9月 SEP 2012

7&8
Fri & Sat, 8pm CC
Vassily Sinaisky, conductor
L. Bernstein, piano & Yundi, piano

交通銀行呈獻：12/13樂季揭幕音樂會—
李德健的柴可夫斯基

駱頻與馬澤賓：《節日》序曲
達維多維契：第九交響曲
柴可夫斯基：第一鋼琴協奏曲

Bank of Communications brings to you:
12/13 Season Opening Concerts - Yundi’s Tchaikovsky

SHOSTAKOVICH: Festive Overture
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 9

TCHAIKOVSKY: Piano Concerto no. 1

Masterworks C: Eroica!
FRANCK: The Accursed Hunter
SAINT-SAENS: Piano Concerto no. 2
BEETHOVEN: Symphony no. 3 Eroica

音楽家節

音樂家節：《動物嘉年華》

柴科夫斯基：《玩具》交響曲
肖斯塔科維奇：《青少年管弦樂節目》

Music for Smart Kids!
SAINT-SAENS: Carnival of the Animals
L. Mozart: Toy Symphony

BRITTEN: Young Person’s Guide to the Orchestra
Jaap Essentials:
Welcome, Jaap! A National Day Celebration

Jaap van Zweden, conductor
榮堡，小提琴及Alfons Hopf，鋼琴

BEETHOVEN: Symphony no. 5

10月 OCT 2012

19&20
Fri & Sat, 8pm CC
Lawrence Renes, conductor
Leopold, piano & Melvyn Tan, piano

巨匠經典：列夫・格勒金音樂會

莫洛特：辯王大調第二號鋼琴協奏曲，K482
巴赫／馬丁－與：第一交響曲「列夫・格勒金」

Masterworks B: Leningrad Symphony
MOZART: Piano Concerto no. 22 in E flat, K482
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 7 Leningrad

音樂家節節目精選系列：

Harry’s Halloween

BERLIOZ: The Damnation of Faust, Rákóczi March
GOUNOD: Funeral March of a Marionette
SAINT-SAENS: Danse Macabre
GREG: Peer Gynt Suite no. 1

BEETHOVEN: Symphony no. 6

11月 NOV 2012

6
Tue, 8pm CC
Suehara, 指揮及 Perry So, conductor
Andrew Simon, basset clarinet

我愛莫扎特！

莫扎特：《魔笛》序曲
莫扎特：A大調第二號小提琴協奏曲，K212

I Love Mozart!
SHOSTAKOVICH: Magic Flute Overture
MOZART: Clarinet Concerto in A, K622
TCHAIKOVSKY: Suite no. 4 in G, op. 61, Mozartiana
MOZART: Symphony no. 38 in D, K504, Prague

Remarks: CC香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall • ST 花園大廈音樂廳 Sha Tin Town Hall Auditorium • TM 竹門大廈音樂廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium
16&17
Fri & Sat @ 8pm • CC
Michael Francis, conductor
Anne-Sophie Mutter, violin

21-23
Wed-Thu @ 8pm • CC
Nicholas Bac, conductor

24
Sat @ 8pm • CC
Jeon, piano Lang Lang, piano

30.11 & 12
Fri & Sat @ 8pm • CC
Jap van Zweeden, conductor
Lyubov Petrova, soprano
Stephan Genc, tenor
Katharina Baf◀ke, mezzo-soprano

25

2012 DECEMBER

12
Jaap van Zweeden, conductor
Chrisanne Statin, soprano
Michelle de Boer, mezzo-soprano

23 & 24
Mon @ 7:45pm • CC
 modulus, Violinist

30 & 31
Sun & Mon @ 8pm • CC
David Angus, conductor
Lee Bisset, harp
Audrius Varak, violin

The Macallan Bravo Series:
A Viennese New Year

The Macallan Bravo Series:
A Viennese New Year

25
PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW

1月 JAN 2013

4&5
Fri & Sat. 8pm CC

Jun Märkl, conductor
Igor Yuzefovich, violin

Brahms: Symphony no. 1

Swire Maestro: Brahms One

Berlin: Le Corsaire Overture

Chausson: Poème

Ravel: Daphnis

Brahms: Symphony no. 1

David Atherton, conductor
David Drury, organ

Masterworks A: The King of Instruments

Dukas: La Péri Fanfare

Dukas: The Sorcerer’s Apprentice

poulenc: Organ Concerto

Saint-Saëns: Symphony no. 3 Organ

11&12
Fri & Sat. 8pm CC

David Atherton, conductor

Gerald Steichen, conductor
Lisa Wormald, soprano

Harry Mars, tenor

Williams Michals, baritone

节日流行樂：經典百老匯


18&19
Fri & Sat. 8pm CC

David Atherton, conductor

Festival Youth Orchestra Hong Kong Children’s Choir

Dr Rebecca Lee, narrator (Cantonesse)

Michael Maclleod, narrator (English)

节日流行樂：經典英語


25&26
Fri & Sat. 8pm CC

Gerald Steichen, conductor
Lisa Wormald, soprano

Gary Mauer, tenor

Williams Michals, baritone

节日流行樂：經典英語


2月 FEB 2013

1&2
Fri & Sat. 8pm CC

Hugh Wolff, conductor

Masterworks C: Symphonic Dances

Ravel: Valses nobles et sentimentales

TAN Dun: Concerto for Orchestra

RACHMANINOV: Symphonic Dances

Jaap van Zweden, conductor
Nicola Benedetti, violin

Jaap Essentials: Jaap and Benedetti

Wagner: Liebesträume Prelude to Act I

Tchaikovsky: Violin Concerto

BARTOK: Concerto for Orchestra

7&8
Thu & Fri. 8pm CC

Jaap van Zweden, conductor
Nicola Benedetti, violin

Masterworks C: Symphonic Dances

Ravel: Valses nobles et sentimentales

TAN Dun: Concerto for Orchestra

RACHMANINOV: Symphonic Dances

15&16
Fri & Sat. 8pm CC

Jaap van Zweden, conductor
Conrad Tao, piano

Swire Maestro: Jaap’s Mahler

Mozart: Piano Concerto no. 21 in C, K467

Mahler: Symphony no. 1

3月 MAR 2013

19&20
Tue & Wed. 8pm CC

Gerard Salonga, conductor

Swire Maestro: Zhi Hong

An Orchestral Celebration of the Films of Leslie Cheung


光影留音 樂謹

An Orchestral Celebration of the Films of Leslie Cheung

### 教育及社區活動 Education and Community Engagements

<table>
<thead>
<tr>
<th>場次</th>
<th>Number of events</th>
<th>Number of audience</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>39</td>
<td>12,921</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>13</td>
<td>13,239</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>6</td>
<td>2,240</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>1,159</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>7</td>
<td>3,768</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>1,958</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>10</td>
<td>548</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>51</td>
<td>2,180</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>3</td>
<td>1,324</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>1</td>
<td>17,286</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>3</td>
<td>925</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 其他活動 Other Activities

- 2012/13 演季發佈記者會及快閃演出 2012/13 Season Launch & Flash Mob Performance
- 慶祝香港回歸祖國十五周年文藝晚會 Grand Variety Show for the 15th Anniversary of Establishment of HKSAR
- 《茶花女》(康樂及文化事務署及香港歌劇院合辦) La Traviata (Co-presented by LCSD & Opera Hong Kong)
- 講座：樂隊合奏曲專輯 Recording of Tan Dun: Concerto for Orchestra
- 香港大學百年校慶感恩音樂會 Opening of the Lee Shau Kee Lecture Centre, Centennial Campus, University of Hong Kong
- 香港歌劇院10周年慶典音樂會 Opera Hong Kong 10th Anniversary Gala Concert
- 香港愛樂 - 香港管弦樂團暨國音樂會 Spring Together – Hong Kong Philharmonic Fundraising Concert
<table>
<thead>
<tr>
<th>主要贊助 Major Funding Body</th>
<th>首席贊助 Principal Patron</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1.png" alt="Logo" /></td>
<td><img src="image2.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

賽馬會音樂密碼教育計劃獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by

![Logo](image3.png)

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

<table>
<thead>
<tr>
<th>節目贊助 Major Sponsors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image4.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image6.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image8.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image10.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image12.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
<tr>
<td><img src="image14.png" alt="Logo" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(以公司英文名稱序 In alphabetical order of company name)
梵志登
Jaap van Zweden
Music Director

Photo: Keith Hiro